

# Moujative dè dolin = Philo d'ado...

Autor(en): **Bochatay, Madeleine**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **37 (2010)**

Heft 146

PDF erstellt am: **21.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-245650>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



## **MOUJATIVE DÈ DOLIN - PHILO D'ADO...**

*Madeleine Bochatay, Salvan (VS)*

*Ora li pantalon chon troua coue, ché  
vènu grou !*

*M'alâvon portan bin quand yère  
petiou !*

*L'è vèré , qu'on vin troua vite grou*

*È preu dè cou, on veudrè onco ètrè  
petiou.*

*L'è pas èja d'ètrè dètire on bon grou ;*

*On a pas la cotème quand on è todzo  
tu petiou !*

*L'è maudoué dè chè chintrè grou*

*Quand tota cha via on è tu petiou !*

*Fau toletin prèdjie in grou*

*Quand on èrè acotèmo à prèdjie in  
petiou !*

*On a on moué dè chouchi quand on è  
grou,*

*On chè mujè pas chin quand on è  
petiou !*

*A l'ècoula , li régent chon dè nouèje  
po li grou,*

*L'è pas li brave è boune régen.ne  
qu'on avè quand on èrè petiou !*

*A maijon, l'è parè, faudrè travailli  
coumin li grou,*

*On peu pas to chavè d'on cou quand  
on è todzo tu petiou !*

*Portan, on è preu contin d'ètrè din li  
grou,*

*On peu avè mé d'afèrè què quand on  
petiou.*

*On è responchâble dè chi j'afèrè  
quand on è grou.*

Maintenant mes pantalons sont trop  
courts, je suis devenu grand,

Pourtant, ils m'allaient très bien  
lorsque j'étais plus petit.

Il est vrai qu'on devient trop vite  
grand,

Et, assez souvent, on voudrait être  
encore petit.

C'est pas aisé d'être tout de suite un  
bon grand,

On n'a pas l'habitude, on a toujours  
été petit.

C'est difficile de se sentir grand

Quand toute sa vie on a été petit.

Il faut toujours parler comme un  
grand

Alors qu'on était bien habitué à parler  
comme un petit.

On a tout un tas de soucis quand on  
est grand,

On ne peut pas penser à tout ça quand  
on est petit.

A l'école, les profs encombrant les  
grands;

Fini les bonnes et jolies institutrices  
qu'on avait étant petit !

A la maison, c'est pareil, il faudrait  
travailler comme les grands.

On ne peut pas tout savoir de suite  
quand on a toujours été petit.

Pourtant, on est bien content d'être  
dans les grands,

On peut avoir plus de choses que  
lorsqu'on est petit !

On est responsable de ses affaires  
quand on est grand,

*Pas fauta d'avè toletin cation apré coumin li petiou !*

*On bocon d'ardzin à la fata po li grou.*

*La gomma è trè bonbon po li petiou !*

*Fau prindrè le tin dè vèni grou,*

*On peu pas ètrè toletin petiou !...chegnè dè cou...*

Pas besoin d'avoir tout le temps quelqu'un derrière comme les petits ! Un peu d'argent à la poche pour les grands !

La gomme et trois bonbons pour les petits !

Il faut prendre le temps de devenir grand,

On peut pas être tout le temps petit !....sauf parfois...

## **PINDIN È MOBILISACHON - DURANT LA MOB**

*Fernand Crittin, Chamoson (VS)*

*Tchui è zomo laïron mobiliso, mi è piè dzevenè è é pié vieu restavon u veladze pouo assura ai sékurité et po firè ai boulo spécialamin in campagnè afein dè baillé è medjé i female è i maïno.*

*Pindin ses tin, on sarviche obledja sè fagévè po qu'è é zomo vourdav' on bon intrènemin. O sarviche duravè daouè è trè senannè, é laïron commando pè on chef. Fagévon pa è guerre mi assuravon a sékurité din o pay.*

*O cour sè passavè à l'indraï mimè et on fagevè on simblin d'accidin. Sé dzo li è zomo laïron fran, min pindin onna bagarè. In éfai, parai kè toté é maïson du fon du veladze dè grugnay laïron in ruiné onna bombe l'avai to casso poua è dou pont laïron sebein via.*

*André Pomma l'avivè seya o pro de Pro tché Bo què l'aré de l'atro bié du*

Tous les hommes étaient mobilisés, mais les moins de vingt ans et les anciens restaient au village pour assurer la sécurité et pour faire divers travaux, spécialement à la campagne afin de nourrir les familles, femmes et enfants.

Cependant durant ces périodes, un service obligatoire se faisait afin que les hommes gardent un entraînement permanent. Ces cours duraient deux à trois semaines sous la conduite d'un chef de groupe, et servaient, non pas à faire la guerre, mais à assurer la sécurité dans le pays.

L'exercice se passait dans les lieux mêmes et l'on simulait un exercice. Ce jour-là, les hommes étaient sur pied de guerre, en effet un bombardement avait détruit le fond du village du Grugnay, des maisons étaient en ruine, et les ponts sur le Tsené avaient été démolis par les bombes.

André Pommaz avait fauché le pré de Pro chez Boz, sis au Sud du village